

Sunday Newsletter (#29, 2020) Недільний Листок

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC
ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК**

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Parish President: Lilia Johnson

JULY 26, 2020 – 7TH SUNDAY AFTER PENTECOST.

(Tone 6. Commemoration of the Holy Fathers of the First Six Councils.

Synaxis of the Holy Archangel Gabriel. Ven. Stephen the Sabbaite (794). St. Julian, Bishop of Cenomanis in Gaul (I). Martyr Serapion (205). Martyr Marcian of Iconium (258).

(The Scripture Readings: *Epistle: Rom. 15:1-7 & Heb. 13:7-16.*

Gospel: Mt. 9:27-35 & Jn. 17:1-13)

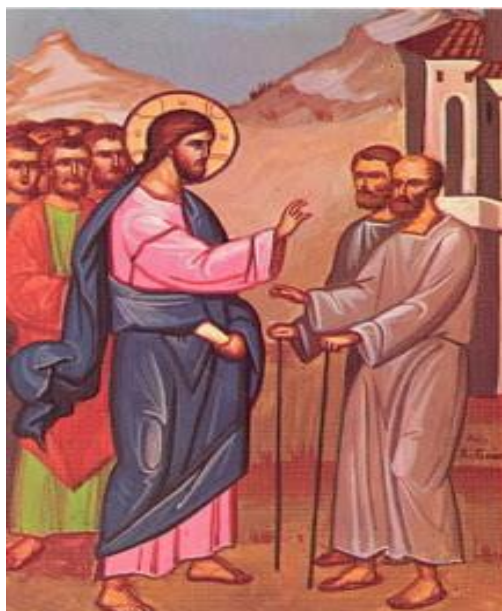
26 ЛИПНЯ, 2020 – 7-ма НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.

(Голос 6. Пам'ять свв. Отців шести Вселенських Соборів. *Собор Архангела Гавриїла. Прп. Стефана Саввайта (794). Свт. Юліана, єп. Кеноманійського (I). Мч. Серапіона (III). Мч. Маркіяна (258).*

(Чит. із Св. Письма: *Апостол: Рим. 15:1-7 і Євр. 13:7-16.*

Євангеліє: Мт. 9:27-35 і Ів. 17:1-13)

Духовне значення повернення зору двом сліпцям є те, що Ісус бажає визволити нас усіх від духовної сліпоти. Бо дуже часто, люди, які мають проблеми із зором, або зовсім позбавлені бачити, є духовно здоровшими, ніж ті, котрі мають фізичний зір. Ісус усіх нас питає, як двох сліпців, - чи віруємо ми?, - що Він є Спасителем від гріха і смерті, що помер на хресті і воскрес на третій день; що коли Він повернеться, то буде судити живих і мертвих, і, що Його



Царству не буде кінця; що фізичне зцілення не є основним у нашому спасінні, а основним є наше тісне співжиття з Ним, наше палке бажання жити для Нього, і з Ним. Чи віруємо ми у все це?

The spiritual significance of the healing of the two blind men is that Jesus wants to free us all from spiritual blindness. Because very often, people who have vision problems, or even blind are spiritually healthier than those who have physical sight. Jesus asks of us as He asked two blind men - do we believe, - that He is the Savior from sin and death and that He died on the cross and rose again the third day; that when He returns, He will judge the living and the dead, and that His kingdom will

have no end; that physical healing is not essential in our salvation but our close relationship with Jesus, our fervent desire to live for Him and with Him. Do we believe it?

СВ. ЄВАНГЕЛІЯ

(Mt. 9:27-35)

Одного разу, за Господом слідом ішли двоє сліпих і кричали: помилуй нас, Ісусе, Сину Давидів! Коли ж Він увійшов у дім, сліпі приступили до Нього. І говорить їм Ісус: чи віруєте, що Я можу це зробити? Вони говорять Йому: так, Господи! Тоді він доторкнувся до очей їхніх і сказав: за вірою вашою нехай буде вам. І відкрилися очі їхні; і сказав їм Ісус суворо: пильнуйте ж, щоб ніхто не довідався. Вони ж, вийшовши, прославляли Його по всій землі тій.

Коли ж ті виходили, то привели до Нього чоловіка німого, біснுவатого. І коли біса було вигнано, німий почав говорити. І народ, дивуючись, казав: ніколи не було такого в Ізраїлі. Фарисеї ж говорили: силою князя бісівського виганяє Він бісів. І ходив Ісус по всіх містах і селах, навчаючи в їхніх синагогах, проповідуючи Євангеліє Царства і зціляючи всякі недуги і всяку неміч у людях. *(УПФ)*

THE READING FROM THE HOLY GOSPEL

(Mt. 9:27-35)

At that time two blind men followed Jesus, crying out and saying, "Son of David, have mercy on us!" And when He had come into the house, the blind men came to Him. And Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They said to Him, "Yes, Lord." Then He touched their eyes, saying, "According to your faith let it be to you." And their eyes were opened. And Jesus sternly warned them, saying, "See that no one knows it." But when they had departed, they spread the news about Him in all that country.

As they went out, behold, they brought to Him a man, mute and demon-possessed. And when the demon was cast out, the mute spoke. And the multitudes marveled, saying, "It was never seen like this in Israel!" But the Pharisees said, "He cast out demons by the ruler of the demons." Then Jesus went about all cities and villages, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the Kingdom, and healing every sickness and every disease among the people. *(NKJV)*

COMMENTARY: (9:27-34) According to the prophecy of Isaiah, the messianic age is signified when "the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped" (Is. 35:5; Is. 29:18; 42:7). These healings are a sign that Christ is the Messiah. The use of the title 'Son of David' expresses the faith of the blind men that Jesus is the Messiah. Jesus' statement, "let it be to you (v.29), somewhat echoes the command of God at creation (Gen. 1:3).

The Pharisees, full of malice and irritated by His healings, accuse Him of casting out demons by the ruler of the demons (v. 34) – which is impossible; for the aim of the devil is to consolidate the power of demons, not destroy it. Further, Jesus cleansed lepers, raised the dead, and remitted sins – works which demons could not perform.

(Orthodox Study Bible, 1997, p.27)

СВ. КНЯЗЬ ВОЛОДИМИР І ХРЕЩЕННЯ УКРАЇНИ

У день пам'яті святого рівноапостольного великого князя Володимира 28 червня, 2020 року український народ відзначатиме 1032-гу річницю хрещення України! Приймавши християнство, святий Володимир докорінно змінив не лише своє життя, але й життя цілої держави. Відкривши світло Христової віри для себе, він поділився ним із своїм народом, вказавши йому шлях до спасіння, просвітив душі і серця всіх прийдешніх поколінь. Поширюючи християнство на Русі рівноапостольний князь Володимир відкрив нову сторінку в історії східних слов'ян. *“Отже, ми вже не чужі й не прихоськи, а співгромадяни святим і домашні для Бога, збудовані на основі апостолів і пророків, де наріжним каменем є Сам Ісус Христос”* (Еф. 2:19-20). Завдяки хрещенню України, яке здійснив св. Володимир, ми є синами і дочками Всевишнього Бога. Хрещення Київської Русі було не тільки великою духовною подією у справі спасіння людей, але й стало поштовхом до розвитку освіти і культури усіх східнослов'янських народів: мистецтва, архітектури, літератури, образотворчого мистецтва – в усіх цих напрямках ми неодмінно знайдемо відголоси біблійських історій.

Молимося, щоб Господь дав нам силу навертатись до Нього, сповідатися у гріхах, зло перемагати добром, бути милосердними, а в усьому цьому допоможе нам святий рівноапостольний князь Володимир.

ST. VOLODYMYR AND THE BAPTISM OF UKRAINE

On the day of remembrance of the Holy Equal-to-the Apostles Prince Volodymyr, on June 28, 2020, the Ukrainian people will celebrate the 1032nd anniversary of the Baptism of Ukraine! After accepting Christianity, St. Volodymyr radically changed not only his own life but also the life of the whole state. Enlightened by Christ's faith he also shared it with his people, pointing out to them the path to salvation, enlightening the souls and hearts of all future generations. By spreading Christianity in Ukraine, the Equal-to-the-Apostles Prince Volodymyr opened a new page in the history of the Eastern Slavs. *“Now, therefore, you are no longer strangers and foreigners, but fellow citizens with the saints and members of the household of God, having been built on the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ Himself being the chief cornerstone”* (Eph. 2:19-20). Thanks to the Baptism of Ukraine, which was implemented by St. Volodymyr, we are the sons and daughters of the Almighty God. Baptism of Ukraine was not only a great spiritual event in term of human salvation but also a motivation for the development of education and culture of all the Eastern Slavs: art, architecture, literature, fine arts - in all of these areas we will surely find the echoes of biblical stories.

Let us pray that the Lord will give us strength to turn to Him, to confess our sins, defeat evil with goodness, be merciful, and in all of this will help us Holy Equal-to-the-Apostles Prince Volodymyr.

АПОСТОЛ: (Рим. 15:1-7)

Читець: З Послання до Римлян святого Апостола Павла читання

Браття!

Ми, сильні, повинні терпіти немочі безсилих, а не собі догоджати. Кожен з нас повинен догоджати ближньому на благо, для повчання. Бо й Христос не Собі догоджав, але, як написано: «Лихослів'я тих, що лихословили Тебе, впали на Мене».

А все, що написано було раніше, написано нам на повчання, щоб ми терпінням і втішанням з Писання зберігали надію.

Бог же терпіння і втішення нехай дарує вам бути в одностудстві між собою, за вченням Христа Ісуса, щоб ви однодушно, єдиними устами славили Бога і Отця Господа нашого Ісуса Христа.

Тому приймайте один одного, як і Христос прийняв вас до слави Божої.
(УПФ)

Алилуя:Голос 6, (Пс90:2,3)

Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться.

Стих: Каже він до Господа: Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,/ хваліте Його во вишніх. (Алилуя 3)

EPISTLE: (Rom. 15:1-7)

Reader: The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

Brethren!

We then who are strong ought to bear with the scruples of the weak, and not to please ourselves. Let each of us please his neighbor for his good, leading to edification. For even Christ did not please Himself; but as it is written, "The reproaches of those who reproached You fell on Me."

For whatever things were written before were written for our learning, that we through the patience and comfort of the Scriptures might have hope.

Now may the God of patience and comfort grant you to be like-minded toward one another, according to Christ Jesus, that you may with one mind and one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Therefore receive one another, just as Christ also received us, to the glory of God. (NKJV)

Alleluia Verses, Tone 6:

He that dwells in the help of the Most High will abide in the shelter of the God of heaven.

Verse: He will say to the Lord: my helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him.

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. (Alleluia 3)

БОЖЕСТВЕННА ЧЕСНОТА НАДІЇ

ХРИСТОС:

1. Моя дитино, одна з найпрекрасніших чеснот у твоїй душі, - чеснота надії. Я вклав її туди крихітним зерном на твоєму хрещенні. Вона мала зростати і допомагати тобі в часі життєвих випробувань і труднощів. Це чеснота, що змушує тебе бажати Мене як Найвищого Добра. Вона надихає тебе чекати з нетерпінням безкінечних радостей Неба і довірливо сподіватися Моєї допомоги, необхідної для досягнення вічного життя.

2. Ця чеснота заспокоює усі страхи і хвилювання щодо твого спасіння. Вона допомагає тобі уповати на Мою силу, бачити Мою доброту і покладатися на Мою любов. Вона робить тебе довірливим і спокійним, коли сумніви і труднощі спокушають тебе відвернутись від Мене у відчаї. Надприродня надія змушує тебе сподіватись Моєї допомоги в твоїх щоденних зусиллях, щоб вести добре життя.

3. Цей небесний дар надії, однак, є неповним без твоїх щирих щоденних зусиль виконувати Мою Волю у твоєму щоденному житті. Той, хто сподівається досягнути вічне щастя, занедбуючи співпрацю з Божою ласкою, винен у гріху самовпевненості.

4. Надія вчиняє твої молитви успішними. Я не можу відмовити тому, хто наполегливо і довірливо сподівається на Мою поміч у своїх насущних потребах. Людина надії хоче лише того, що справді необхідне для її кінцевого успіху. Навіть коли вона молиться за земну ласку, то хоче її лише якщо ця ласка удосконалить її чи особу, за яку молиться. Досконалістю цієї ласки є цілковите піддання себе Моїй мудрості в усіх справах.

5. Божественна чеснота надії дає проникливість розумові, силу – волі, мужність – серцю і витривалість – тілові. Вона робить людину певною перемоги, бо людина покладається на Мене, всезнаючого, всесильного і всемогучого Бога. Ця чудова чеснота приносить відчуття безпеки в душу. Домагайся свого спасіння в надії і не бійся, бо Я ніколи не підведу тебе.

РОЗВАЖ: Святий Павло каже: «Надією ми спаслися». Велика правда! З такою чеснотою у своїй душі як можу бути втраченим? Звернуся до Бога з твердою довірою. Я віддам своє життя у Його руки, приймаючи усі Його Заповіді, виконуючи Його Волю, навіть якщо вона важка чи неприємна. Бога не перевершити у щедрості. Він дасть сили, необхідні для цього. Колись я розвину цю святую чесноту надії в собі і знатиму нарешті, що означає бути вільним від страхів і сумнівів. Тоді я посідатиму Божий мир. (*Антоній Паун, Хліб Мій Щоденний, 2007, кн. II-III, ст. 96-99*)

THE SUPERNATURAL VIRTUE OF HOPE

CHRIST:

1. My child, one of the most wonderful virtues in your soul is the virtue of hope. I placed it there as a tiny seed at your baptism. It was to grow and (*Continued on p.6*)

(Continued from p. 5) help you through life's trials and difficulties. This is the virtue which makes you desire Me as the Highest Good. It inspires you to look forward to Heaven's unending joys, and confidently expect from Me whatever help is needed to gain eternal life.

2. This virtue calms all fears and worries about your salvation. It helps you look to My power, see My goodness, and rely upon My love. It makes you firm and confident when doubts and difficulties tempt you to turn away from Me in despair. Supernatural hope makes you expect My help in your daily efforts to live a good life.

3. This heavenly gift of hope, however, is incomplete without your sincere daily effort to fulfill My Will in your daily life. He who expects to gain eternal happiness without doing his part, is guilty of the sin of presumption.

4. Hope makes your prayers more effective. I cannot refuse one who firmly and confidently expects My assistance in his real needs. The man of hope wants only what is really necessary for his final success. Even when he prays for an earthly favor, he wants it only if it will improve him or the person for whom he prays. The perfection of this virtue is a complete self-surrender to My wisdom in all matters.

5. The supernatural virtue of hope gives vision to the mind, strength to the will, courage to the heart, and endurance to the body. It makes one sure of victory because he relies upon Me, the all-knowing, all-powerful, all-loving God. This wonderful virtue brings a sense of security to the soul. Work out your salvation in hope and fear not, for I shall never fail you. (Anthony J. Paone, *My Daily Bread*, 1954, p. 351-353)

~ ANNOUNCEMENTS ~

THANK YOU to all the volunteers John Chwyl, Tamara Antoniuk, Myroslava Natanievska, Bruce & Laura Zelinsky, Bruce Tacchi, Valiya Klyushnik and Donna Kaluza who came out to make Cabbage Rolls last Wednesday. A Special Thank you to John Chwyl for organizing this session.

THANK YOU to everyone who made donation toward our Church during this difficult time. May God bless you for your offerings. You may continue to support your church and making donation by regular mail: UOC of St. Mary, Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8

JUST A RIMINDER: We are selling frozen food (perogies, cabbage rolls, borshch) every Saturday from 10:00 am to 1:00 pm, thanks to John Chwyl.

OUR SINCEREST GREETINGS are extended to everyone who celebrate Birthday in July: Gayle Turnovitski (3), Luda Shokalyuk (11), Ihor Kharchenko (21), Maria Ivaniuk (25), and Fr. Stephen Slipko (30). May God bless them with good health, salvation and grant them Many Years!

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, July 26 – NO Service.

Sunday, August 2 – Divine Liturgy at 10:00 am

Sunday, August 9 – Divine Liturgy at 10:00 am